Jos

Chapter 11

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1
וַיְהִ֗י na-ikawa H1961
כִּשְׁמֹ֨עַ aliposikia H8085
יָבִ֣ין Yabini H2985
מֶֽלֶךְ־ mfalme-wa- H4428
חָצ֑וֹר Hasori H2674
וַיִּשְׁלַ֗ח na-akatuma H7971
אֶל־ kwa- H0413
יוֹבָב֙ Yobabu H3103
מֶ֣לֶךְ mfalme-wa H4428
מָד֔וֹן Madoni H4068
וְאֶל־ na-kwa- H0413
מֶ֣לֶךְ mfalme-wa H4428
שִׁמְר֔וֹן Shimroni
וְאֶל־ na-kwa- H0413
מֶ֖לֶךְ mfalme-wa H4428
אַכְשָֽׁף׃ Akshafu H0407

Ikawa Yabini mfalme wa Hazori aliposikia habari za mambo haya, akatuma ujumbe kwa Yobabu mfalme wa Madoni, na kwa mfalme wa Shimroni, na kwa mfalme wa Akishafu,

2
וְאֶל־ na-kwa- H0413
הַמְּלָכִ֞ים ha-wafalme H4428
אֲשֶׁ֤ר ambao
מִצְּפוֹן֙ kaskazini H6828
בָּהָ֔ר katika-ha-mlima H2022
וּבָעֲרָבָ֖ה na-katika-ha-Araba H6160
נֶ֣גֶב kusini-ya H5045
כִּנְר֑וֹת Kinerethi H3672
וּבַשְּׁפֵלָ֔ה na-katika-ha-tambarare H8219
וּבְנָפ֥וֹת na-katika-Nafothi
דּ֖וֹר Dori H1756
מִיָּֽם׃ magharibi H3220

na pia kwa wafalme wa upande wa kaskazini wale waliokuwa milimani, katika Araba upande wa kusini mwa Kinerethi, kwenye shefela, upande wa magharibi na katika miinuko ya Nafoth-Dori upande wa magharibi;

3
הַֽכְּנַעֲנִי֙ ha-Mkanaani
מִמִּזְרָ֣ח mashariki H4217
וּמִיָּ֔ם na-magharibi H3220
וְהָאֱמֹרִ֧י na-ha-Mwamori H0567
וְהַחִתִּ֛י na-ha-Mhiti H2850
וְהַפְּרִזִּ֥י na-ha-Mperizi H6522
וְהַיְבוּסִ֖י na-ha-Myebusi H2983
בָּהָ֑ר katika-ha-mlima H2022
וְהַֽחִוִּי֙ na-ha-Mhivi H2340
תַּ֣חַת chini-ya H8478
חֶרְמ֔וֹן Hermoni H2768
בְּאֶ֖רֶץ katika-nchi-ya H0776
הַמִּצְפָּֽה׃ ha-Mispa H4709

kwa Wakanaani upande wa mashariki na magharibi; kwa Waamori, Wahiti, Waperizi na Wayebusi katika nchi ya vilima; na kwa Wahivi chini ya Hermoni katika eneo ya Mispa.

4
וַיֵּצְא֗וּ na-wakatoka H3318
הֵם֙ wao H1992
וְכָל־ na-yote- H3605
מַֽחֲנֵיהֶ֣ם makambi-yao H4264
עִמָּ֔ם pamoja-nao
עַם־ watu-
רָ֕ב wengi
כַּח֛וֹל kama-mchanga H2344
אֲשֶׁ֥ר ambao
עַל־ juu-ya
שְׂפַת־ ukingo-wa- H8193
הַיָּ֖ם ha-bahari H3220
לָרֹ֑ב kwa-wingi H7230
וְס֥וּס na-farasi
וָרֶ֖כֶב na-magari H7393
רַב־ wengi-
מְאֹֽד׃ sana H3966

Wakaja na vikosi vyao vyote na hesabu kubwa ya farasi na magari ya kuvutwa na farasi, jeshi kubwa, kama wingi wa mchanga ulio pwani ya bahari.

5
וַיִּוָּ֣עֲד֔וּ na-wakakusanyika H3259
כֹּ֖ל wote H3605
הַמְּלָכִ֣ים ha-wafalme H4428
הָאֵ֑לֶּה hawa H0428
וַיָּבֹ֙אוּ na-wakaja H0935
וַיַּחֲנ֤וּ na-wakapiga-kambi H2583
יַחְדָּו֙ pamoja
אֶל־ kwenye- H0413
מֵ֣י maji-ya H4325
מֵר֔וֹם Meromu H4792
לְהִלָּחֵ֖ם kupigana
עִם־ na-
יִשְׂרָאֵֽל׃ Israeli H3478
פ ¶

Wafalme hawa wote wakaunganisha majeshi yao na kupiga kambi pamoja kwenye Maji ya Meromu, ili kupigana dhidi ya Israeli.

6

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	יְהוֹשֻׁעַ	אַל־	תִּירָא	מִפְּנֵיהֶם	כִּי־	מָחָר
na-akasema	Yahwe	kwa-	Yoshua	usi-	waogope	mbele-yao	kwa-sababu-	kesho
H0559	H3068	H0413	H3091	H0408	H3372	H6440		H4279

כָּעֵת	הַזֹּאת	אָנֹכִי	נֹתֵן	אֶת־	כֻּלָּם	חֲלָלִים	לִפְנֵי	יִשְׂרָאֵל	אֶת־
wakati-huu	huu	mimi	ninawatoa	-	wote	waliouawa	mbele-ya	Israeli	-
H6256	H2063	H0595	H5414	H0853	H3605		H6440	H3478	H0853

סוּסֵיהֶם	תְּעַקֵּר	וְאֶת־	מַרְכְּבֹתֵיהֶם	תִּשְׂרֹף	בָּאֵשׁ׃
farasi-zao	utawakata-mishipa	na-	magari-yao	utayachoma	kwa-moto
		H0853	H4818	H8313	H0784

> Bwana akamwambia Yoshua, “Usiwaogope, kwa sababu kesho saa kama hii nitawatia wote mikononi mwa Israeli, wakiwa wameuawa. Utakata mishipa ya nyuma ya miguu ya farasi wao na kuyachoma moto magari yao ya vita.”

7

וַיָּבֹא	יְהוֹשֻׁעַ	וְכָל־	עַם	הַמִּלְחָמָה	עִמּוֹ	עֲלֵיהֶם	עַל־	מֵי
na-akaja	Yoshua	na-wote-	watu-wa	ha-vita	pamoja-naye	juu-yao	kwenye-	maji-ya
H0935	H3091	H3605		H4421				H4325

מֵרוֹם	פִּתְאֹם	וַיִּפְּלוּ	בָּהֶם׃
Meromu	ghafula	na-wakawaangukia	juu-yao
H4792	H6597	H5307	

> Hivyo Yoshua pamoja na jeshi lake lote wakaja dhidi yao ghafula kwenye Maji ya Meromu kuwashambulia,

8

וַיִּתְּנֵם	יְהוָה	בְּיַד־	יִשְׂרָאֵל	וַיַּכּוּם	וַיִּרְדְּפוּם	עַד־	צִידוֹן
na-akawatia	Yahwe	mkononi-mwa-	Israeli	na-wakawapiga	na-wakawafuatia	hadi-	Sidoni
H5414	H3068	H3027	H3478	H5221	H7291	H5704	H6721

רַבָּה	וְעַד	מִשְׂרְפוֹת מַיִם	וְעַד־	בִּקְעַת	מִצְפֶּה	מִזְרָחָה	וַיַּכֻּם	עַד־
Kuu	na-hadi	Misrefothi-Maimu	na-hadi-	bonde-la	Mispe	mashariki	na-wakawapiga	hadi-
	H5704	H4956	H5704	H1237	H4708	H4217	H5221	H5704

בִּלְתִּי	הִשְׁאִיר־	לָהֶם	שָׂרִיד׃
bila-	kuacha-	kwao	mtu-aliyenusurika
H1115	H7604		H8300

> naye Bwana akawatia mikononi mwa Israeli. Wakawashinda na kuwafukuza hadi Sidoni Kuu na kuwafikisha Misrefoth-Maimu, hadi Bonde la Mispa upande wa mashariki, hadi pakawa hakuna yeyote aliyebaki.

9

וַיַּעַשׂ	לָהֶם	יְהוֹשֻׁעַ	כַּאֲשֶׁר	אָמַר־	לוֹ	יְהוָה	אֶת־	סוּסֵיהֶם
na-akafanya	kwao	Yoshua	kama-alivyo	sema-	kwake	Yahwe	-	farasi-zao
		H3091		H0559		H3068	H0853	

עִקֵּר	וְאֶת־	מַרְכְּבֹתֵיהֶם	שָׂרַף	בָּאֵשׁ׃	ס
aliwakata-mishipa	na-	magari-yao	alichoma	kwa-moto	¶
	H0853	H4818	H8313	H0784	

> Yoshua akawatendea kama Bwana alivyoamuru. Akakata mishipa ya nyuma ya miguu ya farasi wao na kuchoma moto magari yao ya vita.

10

וַיָּשָׁב	יְהוֹשֻׁעַ	בָּעֵת	הַהִיא	וַיִּלְכֹּד	אֶת־	חָצוֹר	וְאֶת־	מַלְכָּהּ	הִכָּה
na-akarudi	Yoshua	wakati	huo	na-akaitwaa	-	Hasori	na-	mfalme-wake	alimpiga
H7725	H3091	H6256	H1931	H3920	H0853	H2674	H0853	H4428	H5221

בֶּחָרֶב	כִּי־	חָצוֹר	לְפָנִים	הִיא	רֹאשׁ	כָּל־	הַמַּמְלָכוֹת	הָאֵלֶּה׃
kwa-upanga	kwa-sababu-	Hasori	zamani	hiyo	kichwa-cha	yote-	ha-falme	hizi
H2719		H2674	H6440	H1931		H3605	H4467	H0428

> Wakati huo Yoshua akarudi na kuuteka mji wa Hazori na kumuua mfalme wake kwa upanga. (Hazori ulikuwa mji mkuu wa falme hizo zote.)

חָ֫רֶב	לְפִי־	בָהּ	אֲשֶׁר־	הַנֶּפֶשׁ	כָּל־	אֶת־	וַיַּכּוּ	11
upanga	kwa–makali–ya–	ndani–yake	ambao–	ha–nafsi	wote–	–	na–wakapiga	
H2719	H6310			H5315	H3605	H0853	H5221	

בָּאֵשׁ׃	שָׂרַף	חָצוֹר	וְאֶת־	נְשָׁמָה	כָּל־	נוֹתַר	לֹא	הַחֲרֵם
kwa–moto	alichoma	Hasori	na–	pumzi	yote–	baki	haku	kuangamiza
H0784	H8313	H2674	H0853	H5397	H3605	H3498	H3808	

> Kila aliyekuwa ndani yake wakamuua kwa upanga. Wakawaangamiza kabisa, wala hawakusaza chochote chenye pumzi na akauchoma Hazori kwenyewe kwa moto.

יְהוֹשֻׁעַ	לָכַד	מַלְכֵיהֶם	כָּל־	וְאֶת־	הָאֵלֶּה	הַמְּלָכִים־	עָרֵי	כָּל־	וְאֶת־	12
Yoshua	alitwaa	wafalme–wao	wote–	na–	hawa	ha–wafalme–	miji–ya	yote–	na–	
H3091	H3920	H4428	H3605	H0853	H0428	H4428		H3605	H0853	

מֹשֶׁה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	אוֹתָם	הֶחֱרִים	חֶרֶב	לְפִי־	וַיַּכֵּם
Musa	agiza	kama–alivyo	wao	aliangamiza	upanga	kwa–makali–ya–	na–akawapiga
H4872	H6680		H0853		H2719	H6310	H5221

יְהוָה׃	עֶבֶד
Yahwe	mtumishi–wa
H3068	H5650

> Yoshua akaiteka hii miji yote ya kifalme pamoja na wafalme wake na kuwapiga kwa upanga. Akawaangamiza kabisa wote, jinsi Mose mtumishi wa Bwana alivyowaagiza.

זוּלָתִי	יִשְׂרָאֵל	שְׂרָפָם	לֹא	תִּלָּם	עַל־	הָעֹמְדוֹת	הֶעָרִים	כָּל־	רַק	13
isipokuwa	Israeli	ichoma	haku	vilima–vyao	juu–ya	iliyosimama	ha–miji	yote–	lakini	
H2108	H3478	H8313	H3808	H8510		H5975		H3605	H7535	

יְהוֹשֻׁעַ׃	שָׂרַף	לְבַדָּהּ	חָצוֹר	אֶת־
Yoshua	alichoma	peke–yake	Hasori	–
H3091	H8313	H0905	H2674	H0853

> Lakini Israeli hawakuichoma moto hata mojawapo ya miji iliyojengwa katika vilima vyao vidogo isipokuwa mji wa Hazori ambao Yoshua aliuchoma moto.

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	לָהֶם	בָּזְזוּ	וְהַבְּהֵמָה	הָאֵלֶּה	הֶעָרִים	שְׁלַל	וְכֹל	14
Israeli	wana–wa	kwao	walichukua	na–ha–wanyama	hii	ha–miji	nyara–za	na–yote	
H3478		H1992	H0962	H0929	H0428		H7998	H3605	

הִשְׁמִדָם	עַד־	חֶרֶב	לְפִי־	הִכּוּ	הָאָדָם	כָּל־	אֶת־	רַק
kuwaangamiza	hadi–	upanga	kwa–makali–ya–	walipiga	ha–wanadamu	wote–	–	lakini
H8045	H5704	H2719	H6310	H5221	H0120	H3605	H0853	H7535

נְשָׁמָה׃	כָּל־	הִשְׁאִירוּ	לֹא	אוֹתָם
pumzi	yote–	acha	haku	wao
H5397	H3605	H7604	H3808	H0853

> Waisraeli wakajichukulia nyara zote na mifugo yote ya miji hii, bali waliwaua watu wote kwa upanga hadi walipowaangamiza kabisa, pasipo kumbakiza yeyote mwenye pumzi.

אֶת־	מֹשֶׁה	צִוָּה	כֵּן־	עַבְדּוֹ	מֹשֶׁה	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	15
–	Musa	aliagiza	hivyo–	mtumishi–wake	Musa	–	Yahwe	agiza	kama–alivyo	
H0853	H4872	H6680		H5650	H4872	H0853	H3068	H6680		

צִוָּה	אֲשֶׁר־	מִכֹּל	דָּבָר	הֵסִיר	לֹא־	יְהוֹשֻׁעַ	עָשָׂה	וְכֵן	יְהוֹשֻׁעַ
aliagiza	ambayo–	kutoka–yote	neno	ondoa	haku–	Yoshua	alifanya	na–hivyo	Yoshua
H6680		H3605	H1697	H5493	H3808	H3091			H3091

מֹשֶׁה׃	אֶת־	יְהוָה
Musa	–	Yahwe
H4872	H0853	H3068

Kama vile Bwana alivyomwagiza Mose mtumishi wake, vivyo hivyo Mose alimwagiza Yoshua, naye Yoshua akafanya kama vivyo, hakukosa kufanya lolote katika yale yote Bwana aliyomwagiza Mose.

16
וַיִּקַּח na–akaitwaa H3947
יְהוֹשֻׁעַ Yoshua H3091
אֶת־ – H0853
כָּל־ yote– H3605
הָאָרֶץ ha–nchi H0776
הַזֹּאת hii H2063
הָהָר ha–mlima H2022
וְאֶת־ na– H0853
כָּל־ yote– H3605
הַנֶּגֶב ha–Negebu H5045
וְאֵת na– H0853
כָּל־ yote– H3605
אֶרֶץ nchi–ya H0776
הַגֹּשֶׁן ha–Gosheni H1657
וְאֶת־ na– H0853
הַשְּׁפֵלָה ha–tambarare H8219
וְאֶת־ na– H0853
הָעֲרָבָה ha–Araba H6160
וְאֶת־ na– H0853
הַר mlima–wa H2022
יִשְׂרָאֵל Israeli H3478
וּשְׁפֵלָתֹה׃ na–tambarare–yake H8219

Yoshua akaiteka nchi hii yote: nchi ya vilima, Negebu yote, eneo yote ya Gosheni, shefela ya upande wa magharibi, Araba na milima ya Israeli pamoja na shefela zao,

17
מִן־ kutoka–
הָהָר ha–mlima H2022
הֶחָלָק ha–Halaki H2510
הָעוֹלֶה unaopanda H5927
שֵׂעִיר Seiri
וְעַד־ na–hadi– H5704
בַּעַל גָּד Baali-Gadi H1171
בְּבִקְעַת katika–bonde–la H1237
הַלְּבָנוֹן ha–Lebanoni H3844
תַּחַת chini–ya H8478
הַר־ mlima–wa– H2022
חֶרְמוֹן Hermoni H2768
וְאֵת na– H0853
כָּל־ wote– H3605
מַלְכֵיהֶם wafalme–wao H4428
לָכַד alitwaa H3920
וַיַּכֵּם na–akawapiga H5221
וַיְמִיתֵם׃ na–akawaua H4191

kuanzia Mlima Halaki ambao umeinuka kuelekea Seiri hadi Baal-Gadi katika Bonde la Lebanoni chini ya Mlima Hermoni. Akawateka wafalme wake wote, akawapiga na kuwaua.

18
יָמִים siku H3117
רַבִּים nyingi
עָשָׂה alifanya
יְהוֹשֻׁעַ Yoshua H3091
אֶת־ na– H0854
כָּל־ wote– H3605
הַמְּלָכִים ha–wafalme H4428
הָאֵלֶּה hawa H0428
מִלְחָמָה׃ vita H4421

Yoshua akapigana vita dhidi ya wafalme hawa wote kwa muda mrefu.

19
לֹא־ haku– H3808
הָיְתָה kuwa H1961
עִיר mji
אֲשֶׁר ambao
הִשְׁלִימָה ulifanya–amani
אֶל־ na– H0413
בְּנֵי wana–wa
יִשְׂרָאֵל Israeli H3478
בִּלְתִּי isipokuwa H1115
הַחִוִּי ha–Mhivi H2340
יֹשְׁבֵי wakaaji–wa H3427
גִבְעוֹן Gibeoni H1391
אֶת־ – H0853
הַכֹּל ha–yote H3605
לָקְחוּ walichukua H3947
בַמִּלְחָמָה׃ kwa–vita H4421

Hakuna mji wowote katika eneo hili uliofanya mkataba wa amani na Israeli, isipokuwa hao Wahivi wa Gibeoni. Wengine wote walishindwa katika vita.

20
כִּי kwa–sababu
מֵאֵת kutoka–kwa H0854
יְהוָה Yahwe H3068
הָיְתָה ilikuwa H1961
לְחַזֵּק kuifanya–ngumu H2388
אֶת־ – H0853
לִבָּם mioyo–yao
לִקְרַאת kukutana–na H7125
הַמִּלְחָמָה ha–vita H4421
אֶת־ na– H0854
יִשְׂרָאֵל Israeli H3478
לְמַעַן ili H4616
הַחֲרִימָם awaangamize
לְבִלְתִּי bila– H1115
הֱיוֹת־ kuwa– H1961
לָהֶם kwao H1992
תְּחִנָּה rehema H8467
כִּי kwa–sababu
לְמַעַן ili H4616
הַשְׁמִידָם awaangamize H8045
כַּאֲשֶׁר kama–alivyo
צִוָּה agiza H6680
יְהוָה Yahwe H3068
אֶת־ – H0853
מֹשֶׁה׃ Musa H4872
ס ¶

Kwa maana Bwana mwenyewe ndiye aliifanya mioyo yao iwe migumu, ili kupigana vita dhidi ya Israeli ili apate kuwafutilia mbali pasipo huruma, kama Bwana alivyomwagiza Mose.

21

וַיָּבֹא	יְהוֹשֻׁעַ	בָּעֵת	הַהִיא	וַיַּכְרֵת	אֶת־	הָֽעֲנָקִים	מִן־	הָהָר
na-akaja	Yoshua	wakati	huo	na-akawakatilia-mbali	–	ha-Waanaki	kutoka–	ha-mlima
H0935	H3091	H6256	H1931	H3772	H0853	H6062		H2022

מִן־	חֶבְרוֹן	מִן־	דְּבִר	מִן־	עֲנָב	וּמִכֹּל	הַר	יְהוּדָה
kutoka–	Hebroni	kutoka–	Debiri	kutoka–	Anabu	na-kutoka-yote	mlima-wa	Yuda
					H6024	H3605	H2022	H3063

וּמִכֹּל	הַר	יִשְׂרָאֵל	עִם־	עָרֵיהֶם	הֶחֱרִימָם	יְהוֹשֻׁעַ׃
na-kutoka-yote	mlima-wa	Israeli	pamoja-na	miji-yao	aliwaangamiza	Yoshua
H3605	H2022	H3478				H3091

> Wakati huo Yoshua akaenda kuwaangamiza Waanaki kutoka nchi ya vilima: kuanzia Hebroni, Debiri na Anabu, na kutoka nchi yote ya vilima ya Yuda na kutoka nchi yote ya vilima ya Israeli. Yoshua akawaangamiza kabisa pamoja na miji yao.

22

לֹֽא־	נוֹתַר	עֲנָקִים	בְּאֶרֶץ	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	רַק	בְּעַזָּה	בְּגַת
haku–	baki	Waanaki	katika-nchi-ya	wana-wa	Israeli	isipokuwa	katika-Gaza	katika-Gathi
H3808	H3498	H6062	H0776		H3478	H7535	H5804	H1661

וּבְאַשְׁדּוֹד	נִשְׁאָרוּ׃
na-katika-Ashdodi	walibaki
H0795	H7604

> Hawakubaki Waanaki wowote katika nchi ya Israeli, ila tu katika nchi ya Gaza, Gathi na Ashdodi.

23

וַיִּקַּח	יְהוֹשֻׁעַ	אֶת־	כָּל־	הָאָרֶץ	כְּכֹל	אֲשֶׁר	דִּבֶּר	יְהוָה	אֶל־
na-akaitwaa	Yoshua	–	yote–	ha-nchi	kama-yote	ambayo	alisema	Yahwe	kwa–
H3947	H3091	H0853	H3605	H0776	H3605		H1696	H3068	H0413

מֹשֶׁה	וַיִּתְּנָהּ	יְהוֹשֻׁעַ	לְנַחֲלָה	לְיִשְׂרָאֵל	כְּמַחְלְקֹתָם	לְשִׁבְטֵיהֶם
Musa	na-akaitoa	Yoshua	kuwa-urithi	kwa-Israeli	kwa-migawanyo-yao	kwa-makabila-yao
H4872	H5414	H3091	H5159	H3478	H4256	H7626

וְהָאָרֶץ	שָׁקְטָה	מִמִּלְחָמָה׃	פ
na-ha-nchi	ilipumzika	kutoka-vita	¶
H0776	H8252	H4421	

> Hivyo Yoshua akaiteka nchi hiyo yote kama vile Bwana alivyokuwa amemwagiza Mose, naye Yoshua akawapa Israeli kuwa urithi wao, kulingana na walivyogawanyika katika kabila zao. Ndipo nchi ikawa na amani bila vita.